

青年音樂訓練基金

Music for Our Young Foundation

6th 周年籌款餐舞會
Anniversary
Fundraising Ball

■ 地點：香港港麗酒店大禮堂
Venue : Grand Ballroom
Conrad Hong Kong

■ 日期／時間：2015年8月23日
晚上六時三十分
Time/Date : 6:30pm
23 August 2015



MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION
訓練基金
青年音樂



目錄 Contents

籌委會主席王志峰獻詞	2
Welcome Message from Mr Wang Chi Fung	
青年音樂訓練基金主席獻詞	4
Welcome Message from Mr Gordon Siu	
賀詞 Congratulatory Message	6
程序 Programme	7
賀詞 Congratulatory Message	8
青年音樂訓練基金 About the Music for Our Young Foundation	15
基金主要工作 Major Tasks of the MOY	19
大抽獎 Grand Raffle Prizes	35
枱獎 Table Prizes	37
贊助人 Patrons and Donors	38
演出者 Performers	39
基金曾主辦的活動 Past Activities	40
廣告 Advertisements	54

**ESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE ORGANIZING COMMITTEE OF
THE MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION
6TH ANNIVERSARY BALL**



On behalf of the Organising Committee of the 2015 Annual Ball of the Music for Our Young Foundation, I welcome you to the Ball.

Tonight marks the end of six years of work by the leaders and staff of the MOY. Nearly 1,900 students have been trained, and you will hear tonight the MOY Youth Orchestras, in performance.

I am proud to have been associated with the MOY. It's work is now recognized not only by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, but by international artists and education experts. The MOY 2015 Music Camp, from 5 to 11 August, was held at the Raffles Institution, Singapore's top college. At the Culminating Concert of the Music Camp, the MOY Youth Orchestras played to a packed hall of enthusiastic, supportive and appreciative audience, with many people clamouring for tickets, ending up attending the dress rehearsal of the event.

My fellow Board members will work to support the MOY. We believe in its goal. We support the staff team. We look forward to the day when the students we train will take over from us, and take the MOY to the next level of excellence.

Enjoy the Ball.

Wang Chi Fung

青年音樂訓練基金六週年餐舞會 籌備委員會主席歡迎詞



歡迎各位蒞臨青年音樂訓練基金六週年慈善餐舞會。

今晚這個盛會標誌着青年音樂訓練基金的董事及職員過去六年工作成績的總結。過去六年，青年音樂訓練基金為超過 1,900 名學員提供音樂學習訓練。今晚，各位會聽到基金樂團的演奏。

基金在新加坡舉辦的 2015 音樂營剛於八月十一日圓滿舉行。在音樂營期間舉行的音樂會，座無虛席，部份人士因為門票全數派發而無法進場，不得不出席樂團的綵排，觀賞樂團的演出。我很榮幸能參與青年音樂訓練基金的工作。經過六年的努力，基金的工作不但獲得香港政府的肯定，更獲多國音樂家及教育家的支持。特別得到在座各位善長仁翁的無償捐獻，基金才有今天的成績，也才能得以持續正常運作。我在此代表基金向所有支持基金的朋友表示衷心地感謝！

我和其他董事局成員將會繼續秉承青年音樂訓練基金的精神及使命。我們認同基金的宗旨。我們支持基金的團隊。我們期待有一天我們訓練出來的學員能繼承我們的工作，讓基金的工作更上一層樓。

祝各位有個愉快的晚上。

王志峰

Message from the Chairman of the Music for Our Young Foundation

For me, the creation of the MOY, the Music for Our Young Foundation, and its six years' voyage, has been an amazing journey.

Absolutely amazing.

Did I tell you that this journey started in 1974? Yes, 1974, forty one years ago.

In 1974, I met, for the first time, Mr Bruce Chen. That meeting did not take place at a concert hall; we met at the Hong Kong Golf Club..... now that's another story. I mention Bruce because, at tonight's Ball, my colleagues and I shall be celebrating the 55th wedding anniversary of Ellie and Bruce Chen.

Bruce and Ellie, we wish you many, many happy returns. May the Almighty bless and guide you, in your journey in the years to come. May you continue to bring joy and happiness to all those you come across, in the same way that you have brought joy and happiness to the MOY family.

After that brief encounter on the golf course in 1974, Bruce and I did not meet again, for 30 years.

In 2004, I met Bruce for a second time, at the Hong Kong Jockey Club. By then, both of us had retired. I was working on bringing children together, through music. Bruce offered to help. Together, we created the Youth Music Exchange Programme Foundation. Five years later, in 2009, we founded the MOY.

Since 2009, the MOY has provided instrumental music training for over 1,700 students, organized music exchange activities for more than 4,000 students, set up 5 youth orchestras, and the MOY network of schools and youth music groups in the East Asian region has grown to 28. Many international organizations working in the field of music education for the young are beginning to take an interest in our work.

In March, 2015, the Los Angeles Philharmonic came and performed in Hong Kong. Its conductor, the renowned 34 year-old Gustavo Dudamel, asked and met the students of the MOY. When asked why, Dudamel said, "35 years ago, in Venezuela, a music teacher created El Sistema, a charitable programme which provides instrumental music training for children who roamed the streets in Caracas, our capital city. I was one of those who benefitted from El Sistema. I heard that another youth music organization is doing the same thing in Hong Kong, China. Of course I would like to meet the teachers and students of this organization."

In 2014/15, the MOY began to embark on new ventures.

In April, 2015, the MOY Youth Orchestras gave a performance at the ancestral hall of the 13th Century poet Wen Tian Xiang, at San Tin, Hong Kong, in support of the setting up of the Zheng Qi Foundation, a new charitable organization which will work on encouraging qualified teachers to work in the more remote, less well developed regions of Guangdong Province, China.

Having learnt of the work of the MOY in Guangdong, a team of teacher from neighboring Fujian Province came to the MOY, to study our training systems. The MOY has been asked to help out, to bring music training to children living in the mountain regions of Fujian. If conditions permit, I shall organize for a new charitable foundation to be set up, by Hong Kong citizens who originally came from Fujian, to start a training programme in Fujian, using the curriculum and methods of the MOY.

In July, 2015, I discussed with MOY Vice Chairman Mr William Fan and other colleagues about the organizing of the Inaugural MOY International Festival of Youth Orchestras, to be held in Hong Kong, in 2018/2019. One feature of this Festival will be the study and performance of new musical compositions, specially commissioned for the Festival, in the combined Chinese, Western symphonic mode, a hallmark of the MOY. I have invited composers from China, Hong Kong and Singapore to write in this mode, and to come to Hong Kong to conduct the world premiere performance of their new compositions.

I thank my fellow Directors on the Board of the MOY for their trust and support, since 2009. At age 70, the time has come for me to hand over the chairmanship of the MOY to Mr William Fan, Vice Chairman. I shall continue to work for the MOY, as its Music Director.

I thank you, dear patrons, for your unfailing support for the MOY, in cash and in kind, over the past 6 years. Your donations have given many young people the opportunity to study music, something they would not have been able to do, without an organization like the MOY.

Enjoy the evening. Listen to the music of those who have benefited from your kindness.

God bless.



Gordon Siu

青年音樂訓練基金主席歡迎詞

創辦青年音樂訓練基金（MOY），對我來說，是神奇的旅程。

這旅程始於1974年。對，是1974年，41年前的事了。

1974年，我第一次認識陳文龍先生，場合與音樂完全拉不上關係。我倆在香港高爾夫球會相遇……今天不詳談此事。我提陳文龍先生，是因為我和MOY同事們將於今晚舞會席上，祝賀陳文龍先生、夫人結婚55周年紀念。我們祝陳文龍伉儷百年好合，永結同心。

1974年偶遇，再和文龍兄見面，是30年後，在2004年。

2004年9月，文龍兄和我都已是退休人士。當年我剛開辦了一些國際青年音樂交流活動。文龍兄出錢，出力，支持這些活動。我們成立了香港青年音樂交流慈善基金。

5年後，在2009年，我們創辦了MOY。

過去6年，MOY已訓練了1700位年青樂手，在香港及廣東省成立了5個青年樂團。MOY的活動，在中國、香港、東亞洲以至世界各地，漸受注目。

2015年，美國洛杉磯管弦樂團到香港演出，指揮乃34歲全球最受歡迎的一位Gustavo Dudamel。他堅持在音樂會後接見MOY的孩子們。為什麼？「35年前，在南美委內瑞拉，一位音樂老師為貧苦街童創辦了一項管、弦樂訓練活動，名為El Systema。我是受惠於El Systema的一位街童。El Systema的宗旨及訓練模式，和MOY極相似。我到中國，香港演出，一定要見見MOY的創辦人及MOY的學員！」Dudamel說。

2014/15年，MOY開展了新的工作。

今年4月，MOY為了支持一個全新慈善基金，「正氣基金」的成立，在香港北區新田村，宋末詩人文天祥後人的宗祠，開了一個別開生面，名為「飲水思源 2015」的音樂會。MOY將全力支持正氣基金日後在廣東省開展為改善廣東偏遠地區師資的工作。除了廣東以外，福建省有名山區永定縣的領導，派了一個考察團，到香港參觀MOY的培訓模式，向MOY發出了邀請，希望MOY能在永定開辦同樣的訓練班。我和MOY同事正研究此事。如條件適合，我將鼓勵部份來自福建、旅居香港的人士，在香港成立一個新的基金，用MOY提供的課程，在福建山區，為孩子們開辦器樂訓練課程。

2015年7月，我和基金副主席范偉廉先生及其他同事商談有關基金於2018/2019年主辦一個國際青年管、弦音樂節一事。這國際青年音樂節的特點，是按MOY的運作宗旨，鼓勵年青樂手，中、西並重，古、今兼學。世界多位作曲家，將為這青年管弦音樂節編寫中、西合璧的管、弦樂新曲，並親自來香港，指揮音樂節的青年學子，為新曲作世界首演。

我應感謝MOY董事局同事們多年來的信任及支持。當了6年主席，年屆70的我，已到交棒之年。MOY主席的職位，將由范偉廉律師接任。我會繼續培訓孩子的工作，當MOY的訓導主任。

我感謝多年來出錢，出力，以金錢、物資支持MOY的善長人翁。各位無私的捐獻，為多少本來完全沒機會接受音樂訓練年青人，提供了終生受用的器樂及德育訓練。善長此恩德，希望孩子們永記於心。

請欣賞MOY孩子們的演出。

主佑。



蕭炯柱

二零一五年八月二十三日

香港青年音樂訓練基金六周年誌慶

培芳植秀

雅韻維揚



曾德成



程序 PROGRAMME

雞尾酒會
Cocktail

餐舞會籌備委員會主席致歡迎詞
Speech by the Chairman of the Organising Committee of the Ball

抽獎（枱獎）
Lucky Draw (Table Prizes)

晚餐
Dinner

青年音樂訓練基金中、西樂團演奏
Performances by the MOY Chinese and Western Symphony Orchestras

籌款演出 — 馬餘雄夫人、程志輝夫人、范偉廉先生
基金聯合與樂團伴奏
Fundraising Performances
by Mrs Sandy Ma, Mrs Kitty Ching and Mr William Fan
accompanied by the MOY Combined Orchestra

基金董事祝酒
Toast Proposed by MOY Directors

大抽獎
Lucky Draw (Grand Raffle)

跳舞
Dancing

祝賀青年音樂訓練基金六周年誌慶

星島同青
樂和同

賀香港青年音樂訓練基金 張

北京中國音樂學院作曲系王寧教授 敬賀



祝賀青年音樂訓練基金主席蕭炯柱先生
音樂會演出成功

百尺竿頭
更進一步
前途無量

葉惠康 敬賀

二零一五年八月



祝賀青年音樂訓練基金六周年誌慶

樂韻悠揚 響遏行雲

解餘
乙酉年長
月居上寧寫



香港管弦協會有限公司董事局主席劉元生先生敬賀

祝賀青年音樂訓練基金六周年誌慶

樂者為同，禮者為異。
同則相親，異則相敬。

香港大學專業進修學院 常務副院長
香港作曲家及作詞家協會 主席
陳永華教授 太平紳士 敬賀



祝賀青年音樂訓練基金六周年誌慶

培育英才 世人楷模

馬來西亞亞庇建國中學管弦樂團指揮葉凌先生

敬賀



祝賀青年音樂訓練基金六周年誌慶

樂育菁莪 教澤流芳



東區文藝協進會有限公司主席江予榮

敬題





CONGRATULATORY MESSAGE

from

DR. TAN WEE HSIN AND MS LILLIAN WANG,
Musicians, Singapore Symphony Orchestra



Our heartfelt congratulations on the 6th Anniversary of the Foundation!

Working with the students of the HKMOY was indeed an honour and privilege. The character traits of integrity and discipline shown amongst the students are clearly testimonies of the learning and training principles of the HKMOY. We are heartened to know that the HKMOY is tirelessly reaching out to the community to raise these young musicians who will be the hope for our future.

We sincerely wish the HKMOY many more years of success in what they have achieved thus far and what they will continue to do.

*With Very Best Wishes,
Tan Wee Hsin and Lillian Wang*





The Music for Our Young Foundation

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」

The Music for Our Young Foundation (“MOY”) is a registered charitable organization founded in 2009 with the aim of providing music training for young people, irrespective of their background and the level of their talent. The MOY sets a goal for those receiving training, a goal which can only be reached through hard work and discipline.

The MOY operates on the basis of three guiding principles.

First, with limited resources, we have to prioritise our training activity in favour of those who need it most. The MOY purposely started training schemes in the so-called “less-well-provided-for” areas of Hong Kong, and in Guangdong Province, China.

Second, whilst we run instrumental classes, music training is not the MOY’s primary goal. Our goal is character-building and behavioural adjustment for our young; music is just a tool. We nurture talent, but we treasure even more those who are not talented, but are prepared to work hard to overcome their inadequacies.

Third, we train our students to be multi-cultural. Our training curriculum is made up of musical works spanning five centuries, from the Renaissance to the latest Japanese “pop”, from Chinese classics, to modern compositions specially written for combined Chinese and Western orchestra.

During the past six years, the MOY has set up five youth orchestras in Hong Kong and Mainland China. Instrumental training classes are provided to young people at a subsidized rate. We have run classes in Hong Kong and Mainland China for over 1,700 students who may not otherwise have the opportunity to learn to play a musical instrument. As at August 2015, 28 schools and organizations located in Hong Kong, Macau, Shenzhen, Zhanjiang, Guangzhou, Beijing, Fujian, Malaysia and Singapore have joined the MOY network. Over 3,500 young people from Hong Kong, Mainland China, Singapore and Malaysia have taken part in our music exchange activities. For further information and news about the MOY, please visit the website at www.hkmoy.com.

Address: Room 1005, 10/F, Far East Finance Centre, 16 Harcourt Road, Hong Kong.

Email: info@hkmoy.com Phone : (852) 3487 6880 Fax : (852) 2111 9336/ 3487 6881



青年音樂訓練基金

「有教無類 學而不厭 誨而不倦」

青年音樂訓練基金是一個於香港註冊的慈善團體，成立於2009年。基金本着有教無類的精神，以音樂培育年青人的素養，鼓勵年青學員努力不懈、力求上進。

基金按以下三個原則，在香港及廣東省開辦器樂及樂隊訓練課程。

第壹，由於資源有限，基金刻意選擇在香港及廣東省發展較緩慢的地區，開辦音樂訓練活動。

第貳，基金以培育年青人德育、素養為首要任務，音樂訓練只是一種教育工具。基金珍惜有天份的孩子，更重視天資不高，但願意努力求上進的莘莘學子。

第叁，基金堅持年青學員古、今兼學，中、西並重。基金同學們要學習有中國風格，源遠流長的古曲，要認識源自歐洲文藝復興，五百多年來，歐、亞、美、非音樂大師的作品，也要排演改編自中國、台灣、新加坡、馬來西亞及歐、美各國流行的新、舊「金曲」。

過去六年，基金在香港及廣東省成立了五個青年管弦樂團及中樂團，為一千七百多位年青學員開辦器樂和訓練班。截至2015年8月，28間來自香港、澳門、中國大陸、新加坡及馬來西亞的學校參加了基金的國際網絡。這些網絡學校的學生每年皆有機會參加基金在中國、新加坡、馬來西亞及香港舉辦的音樂交流及訓練活動。超過2,500個青年人曾經參加基金主辦的音樂交流活動。

地址：香港夏慤道 16 號遠東金融中心 10 樓 1005 室
電郵：info@hkmoy.com 電話：(852) 3487 6880
傳真：(852) 2111 9336/ 3487 6881

參加青年音樂訓練基金計畫的學校及團體

SCHOOLS AND ORGANIZATIONS THAT HAVE JOINED THE MOY NETWORK

香港

1. 高雷中學
2. 庇理羅士女子中學
3. 伯裘書院
4. 賽馬會毅智書院
5. 東華三院黃笏南中學
6. 東區青年民族樂團 *
7. 新界西北區管弦樂團 *
8. 青年音樂訓練基金民族樂團 *
9. 樂善堂余近卿中學

北京

10. 東城區少年宮
11. 北京市軍樂藝術學校

廣東

12. 星海音樂學院
13. 南沙小學 *
14. 新豐縣第一小學

湛江

15. 湛江第二十五小學
16. 湛江第三十二小學 *

澳門

17. 澳門培正中學

新加坡

18. 歐南中學
19. 華僑中學
20. 維多利亞初級學院
21. 聖嬰中學
22. 萊佛士書院

馬來西亞

23. 居鑾中華中學
24. 亞庇建國中學

寧波

25. 惠貞書院

深圳

26. 新亞洲學校

新豐

27. 新豐縣城第一小學 *

福建

28. 虎豹樂團

(* 樂團由青年音樂訓練基金成立或協辦)

Hong Kong

1. Ko Lui Secondary School
2. Belilios Public School
3. Pak Kau College
4. The Jockey Club Eduyoung College
5. TWGHs Wong Fut Nam College
6. Eastern District Chinese Orchestra *
7. Northwest New Territories Symphony Orchestra *
8. Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra *
9. Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School

Beijing

10. Beijing Dongcheng Children's Palace
11. Beijing Military Music and Arts Academy

Guangdong

12. Xinghai Conservatory of Music
13. Nansha Primary School *
14. Xinfeng County No. 1 Primary School

Zhanjiang

15. Zhanjiang No.25 Primary School
16. Zhanjiang No. 32 Primary School *

Macau

17. Macau Pui Ching Middle School

Singapore

18. Outram Secondary School
19. Hwa Chong Institution
20. Victoria Junior College
21. Holy Innocents' High School
22. Raffles Institution

Malaysia

23. Kluang Chong Hwa High School
24. Kota Kinabalu Kian Kok Middle School

Ningbo

25. Huizhen Academy

Shenzhen

26. New Asia School

Xinfeng

27. Xinfeng Town No. 1 Elementary School *

Fujian

28. Hubao Philharmonic

(* The Music for Our Young Foundation founded or assisted the setting up of the orchestra)

董事局

Board of Director



蕭炯柱 Gordon Siu
C.B.E., G.B.S., J.P.
(主席 Chairman)



范偉廉
William Fan



王志峰
Wang Chi Fung



馬餘雄
Samuel Ma



蕭硯文
Andrew Siu



余純安
Shi Shun On



區達雄
Au Tat Hung



李成業
Eddie Li



程志輝
Ching Chi Fai



潘錦華
Benny Poon



何光耀
Mark Ho



劉偉光
Billy Lau



潘國榮
Jimmy Pun



葉小明
Jackie Ip



蕭黃樂怡
Cynthia Siu
(行政總裁 Executive Director)



William A. Wilson III



MAJOR TASKS OF THE MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION

SETTING UP ORCHESTRAS

Northwest New Territories Symphony Orchestra



The Northwest New Territories Symphony Orchestra (NWNTSO) was founded by the Music for Our Young Foundation in February 2010. Over the years, the NWNTSO has grown from a regional based organization to a symphony orchestra with members coming from all parts of Hong Kong. Since 2013, the MOY String Orchestra comprising the string players of NWNTSO was born and have begun taking part in numerous public performances.

Aged between 7 and 19, members of the NWNTSO gather every Saturday morning at the Jockey Club Eduyoung College to attend orchestral rehearsals. For many of them, the morning orchestral session is only the start of their day of music studies; they practice as a group every Saturday afternoon, while some then travel to Chai Wan in the evening to take part in the rehearsals in Chai Wan.

The NWNTSO has performed locally and overseas. In Hong Kong, they have performed in the Hong Kong City Hall, Cultural Centre, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park, and at a number of major shopping malls. They performed in Beijing (2010), Malaysia (2011), Singapore (2013 and 2015) and Xinfeng (2014) and had extensive experience in music exchange with young people of Mainland China and Southeast Asia.

The NWNTSO's repertoire included not only classical western music compositions, but also adaptations from Chinese compositions, and works written especially for combined Chinese and symphony orchestras. They participated in numerous master classes given by professional players from different countries.

Members of NWNTSO are encouraged to take part in public examinations as their short-term learning goals. Most NWNTSO members have taken part in the instrumental examinations, which ranged from Grades 1 to 8, given by the Associated Board of the Royal Schools of Music (ABRSM) of the United Kingdom. Many passed with distinction or merit.

基金主要工作

成立樂團

新界西北區管弦樂團

新界西北區管弦樂團於 2010 年 2 月由青年音樂訓練基金成立。經過幾年的工作，樂團已經從一個主要吸納天水圍及屯門區學生的區域性樂團，擴展成為一個包含港、九、新界各地區年青人的樂團。2013 年開始，樂團的弦樂樂手組織了弦樂小組，多次參與公開演出。

樂團團員年齡介乎 7 歲至 19 歲，每星期六於天水圍毅智書院排練。對於一些團員，早上的訓練只是當天音樂訓練的開始；他們同時參加下午的弦樂小組綵排，及在柴灣舉行的民族樂團排練。

新界西北區管弦樂團曾於香港及海外多個場地演出：香港大會堂、香港文化中心、香港會議展覽中心、青年廣場、西灣河文娛中心、維多利亞公園、及多個大型商場；北京（2010 年）、馬來西亞（2011 年）、新加坡（2013 年）、韶關（2014 年），及新加坡（2015），與不同城市的青年樂團交流及演出。

新界西北區管弦樂團排練的樂曲內容廣泛，除了古典音樂作品，還包括改編自民族樂團作品的樂曲，及為混合民族樂團及管弦樂團寫的作品。過去六年，團員每年都獲安排參與個人或小組演出。他們亦多次參與由專業樂團樂手主持的大師班，提升個人技術。

新界西北區管弦樂團的所有團員需參加公開考試，作為他們學習的短期目標。大部份新界西北區管弦樂團團員曾參加由英國皇家音樂學院舉辦的樂器考試。團員程度由一至八級，多位學生考獲優異或良好成績。





The Eastern District Chinese Orchestra

The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) was incepted in 2010 by the Music for Our Young Foundation and the Eastern District Arts Council with the support of the New World Development Company Limited.

The EDCO has more than 130 members, with age ranging from 6 to 21. The EDCO's first instrumental training classes began in July 2010 and encompassed the full range of instruments including the erhu, cello, yangqin, liuqin, ruan, pipa, dizi, sheng and percussion. Orchestral rehearsals are held every week. EDCO members are encouraged to take public examinations and competitions as short-term learning goals. Most of the EDCO members have taken instrument examinations organised by the Central Music Conservatoire, China, the Shanghai Music Conservatoire or the Associated Board of Royal Schools of Music, ranging from Grades 2 to 8. Some members passed with distinction. At the Hong Kong Schools' Music Festival, members of EDCO won prizes in various categories of the competitions.

Since 2010, members of the EDCO have been given plenty of opportunities to perform in public, both locally and overseas. They have performed in local venues including the Hong Kong City Hall, Youth Square, Sai Wan Ho Civic Centre, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Victoria Park and major shopping malls. They went on tour to Zhanjiang (2010), Shenzhen (2011), Malaysia (2011), Nansha (2012) and Singapore (2013 and 2015). These activities have broadened members' horizons and driven them to work harder to improve themselves.

The repertoire of the EDCO includes not only traditional compositions for Chinese orchestra, but also re-arranged compositions written for symphony orchestra and contemporary compositions written for combined Chinese and Western symphony orchestras. EDCO plays regularly under the batons of seasoned conductors including Mr Wai Sing Fat, Mr Ko Kwok Kin, Mr Chui Kam Tong and Mr Gordon Siu



東區青年民族樂團

東區青年民族樂團是由青年音樂訓練基金及東區文藝協進會於 2010 年創辦，由新世界發展有限公司全力支持的一個青年音樂訓練團體，成立的目標，是以音樂培育青年人的紀律及品格。

現已參加東區青年民族樂團的團員超過 130 人，年齡由 6 至 21 歲。成員從 2010 年 7 月開始接受樂器訓練。樂器訓練班包括：二胡、大提琴、揚琴、柳琴、阮、琵琶、笛子、嗩吶、笙及敲擊。樂團綵排每星期一次。樂團團員需參加公開樂器考試或比賽，以作為他們短期學習的目標。大部份東區民族樂團的成員都曾參與中央音樂學院、上海音樂學院或英國皇家音樂學院主辦的樂器考試，獲頒二級至六級程度的證書，多名同學更榮獲優異成績。此外，不少團員在校際音樂節比賽中，連番奪取多項殊榮。

過去六年，東區青年民族樂團團員獲得多個在香港及海外公開演出的機會。在香港，樂團曾於香港大會堂、青年廣場、西灣河文娛中心、會議展覽中心，及多個大型商場演出。樂團曾到湛江（2010）、深圳（2011）、馬來西亞（2011）、南沙（2012）、新加坡（2013 及 2015）演出及交流。團員透過與年長的青年樂手的交流及觀摩，不但眼界大開，亦激發了他們努力求上進的決心。

東區青年民族樂團經常參與演出不同類型的作品，除了傳統的民族樂作品外，還涉獵近代作品，由西洋音樂改編的作品，及為混合民族樂團及西洋管弦樂團而寫的作品。樂團獲多位指揮家的指導，包括衛承發先生、高國健先生、徐錦棠先生，及蕭炯柱先生。



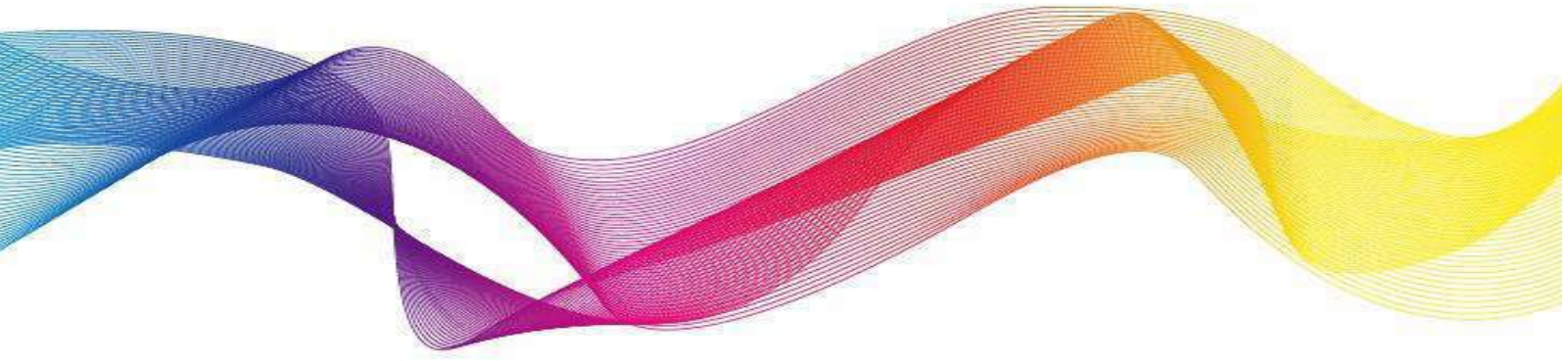


THE MOY CHINESE ORCHESTRA

The MOY Chinese Orchestra (MOYCO) began its first rehearsal in 2010. Aged between 8 and 21, members of the MOYCO come from different parts of Hong Kong and possess vastly different music and education background. They attend weekly rehearsals. Regularly rehearsing under the batons of seasoned conductors, the MOYCO has established its name as a versatile youth orchestra with an ability to grasp the essence of music compositions of different styles and periods. The MOYCO is also an epitome of harmony and platform for exchanges between young people of different ages, seniority in music learning and skill levels.

The MOYCO has performed in numerous cities including Beijing (2010), Macau (2010), Malaysia (2011), Shenzhen (2011), Zhanjiang (2012), Nansha (2012), Xinfeng (2014) and Singapore (2013 and 2015) and received wide acclaim.





青年音樂訓練基金民族樂團

青年音樂訓練基金民族樂團成立於 2010 年，成員由 8 歲至 21 歲。樂團團員本著「薪火相傳」、「以長扶幼」的理念，及對民族樂團的傳承的熱誠，每星期風雨不改接受訓練。在經驗豐富的指揮帶領下，樂團排練及演繹不同時期和風格的樂曲。樂團獨特之處，是它包括不同年紀，及不同音樂學習年資的團員；資歷較深的團員會扶持及教導資歷較淺或年紀較小的團員，在教學相長的和諧氣氛下體現青年音樂訓練基金的精神：不怕苦、不畏難、自律盡責，努力求上進。

樂團曾多次參與基金於香港及境外舉行的音樂會及交流活動，曾到訪的城市包括北京（2010）、澳門（2010）、馬來西亞（2011）、深圳（2011）、湛江（2012）、南沙（2012）、新豐（2014）及新加坡（2013 及 2015），演出獲得好評。



基金在境外協助成立的樂團

ORCHESTRAS SET UP WITH THE HELP OF THE MOY OUTSIDE HONG KONG

湛江市第三十二小學弦樂團

湛江市第三十二小學弦樂團成立於 2012 年 10 月，是青年音樂訓練基金協辦的樂團。樂團現有樂團成員 110 人，年齡為 6 至 10 歲。樂團根據小學生的特點及技術能力水平分為入門、初級、提高三個班，承擔日常演出及比賽任務。樂團日常訓練組織嚴謹，各專業教師根據樂器特點制定不同的教學計劃因材施教。樂團堅持以「音樂怡情益智」為宗旨，突出學生刻苦耐勞的實踐能力和團體合作的創新精神培養，通過藝術教育的途徑，使學生感知美和熱愛音樂。



青年音樂訓練基金不時派出指揮、導師及年長學生，到湛江市第三十二小學指導及交流，鞏固樂手的基礎及提升其水平。第三十二小學弦樂團曾多次參與基金主辦的音樂會及外訪演出活動。

Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra

Zhanjiang No. 32 Primary School String Orchestra was founded and co organized by the Music for Our Young Foundation in October 2012. There are more than 100 members with age ranging from 6 to 10 years old. Members are divided into 3 levels (beginners, elementary and advanced) for the purpose of participating in different performances and competitions.

At the regular training of the Orchestra, professional teachers deploy individualized teaching plans based on the needs of students. The motto of the Orchestra is "Music nurtures the soul and cultivates wisdom". Hard work, cooperation and creativeness are focused to enable students to appreciate the aesthetics of music.

From time to time, the Music for Our Young Foundation sends conductors, instructors and senior students to Zhanjiang No. 32 Primary School to help consolidate and improve the skills of the players. The Orchestra has participated in a number of performances and concert tour organized by the Music for Our Young Foundation.

南沙小學小海燕民族樂團

南沙小學小海燕民族樂團原名南沙清和少年民族樂團，於 2009 年 3 月成立，是基金最早成立的樂團。團員由 6 歲至 13 歲不等。2009 年 5 月期間，基金派出香港的導師團隊每星期一天前往南沙，教授樂器及為樂團排練，為樂團及樂器訓練班的長遠發展奠下基礎。

南沙清和少年民族樂團曾參加南沙區內、廣州市、深圳市龍崗區，及香港多個音樂交流演出活動。此外，樂團多次代表南沙區參加各種慈善籌款活動的演出和比賽，並多次獲獎。

青年音樂訓練基金 2009 年 3 月在南沙區播下種子，一直在茁壯生長，多位學員經常參加基金舉辦的交流活動。



Nansha Primary School Chinese Orchestra



Nansha Primary School Chinese Orchestra was established in March 2009. It was the first orchestra established by the MOY. Members of the orchestra are aged from 6 to 13. Between March 2009 and May 2010, instructors of the MOY commuted between Nansha and Hong Kong once a week to give instrumental classes and orchestral rehearsal

sessions to the students in Nansha. This laid the foundation for the growth and development of the Nansha Primary School Chinese Orchestra.

Nansha Primary School Chinese Orchestra had participated in numerous music exchange activities in Nansha, Guangzhou, Shenzhen and Hong Kong. The orchestra also represented Nansha district to participate in various fundraising activities and competitions and won a number of prizes.

The seed sowed by the MOY in Nansha in 2009 keeps growing. Most of the students who started learning instruments with instructors of the MOY six years ago are continuously striving to improve and excel. They often take part in MOY exchange activities.

新豐縣少年樂團

新豐縣少年樂團 2011 年由李才亮先生、佘純安先生、郭振文先生於韶關市新豐縣發起成立，樂團由青年音樂訓練基金協辦，提供音樂訓練方面的支援。

2011 年 9 月 16 日，「新豐縣少年樂團」正式在新豐縣城第一小學開班授課，第一期學員共 53 人。2012 年 9 月 15 日，樂團成員獲邀到香港演出。2013 年 12 月，樂團再次受邀參加在香港柴灣青年廣場的聖誕音樂會。每次演出經歷都使樂團演出水平提高。現在新豐縣少年樂團學員之中幾乎都是第一次接觸樂器學習，大家很珍惜寶貴的學習機會，學員每天分組學習，星期六半天合奏排練。

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra was founded in 2011 by Mr Li Cailiang, Mr Shi Shun On and Mr Kwok Chun Man and co-organised by the MOY. The MOY provides the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra with assistance in musical training.

The Xinfeng County Youth Chinese Orchestra started the first lesson at the Xinfeng County No.1 Elementary School on 16 September 2011. Members who joined the first phase comprised 53 students from the third form of the School. The Orchestra participated in numerous activities organized by the MOY in Hong Kong (2012 and 2013). This experience augmented the performing skills of the Orchestra. Most of the orchestra members received no instrumental training before. They treasure this opportunity to learn musical instruments. Members attend lessons everyday in groups. They also spend half a day on orchestral rehearsal every Saturday.



開辦樂器班 INSTRUMENTAL TRAINING CLASSES

民族樂器班- 柴灣 Chinese Instrumental Training Classes (Chai Wan)

由東區文藝協進會主辦，青年音樂訓練基金合辦，及新世界發展有限公司全力支持的東區青年民族樂團計劃，於 2010 年 7 月開始，內容除了民族樂團外，還包括青少年樂器班。樂器班所教授的樂器包括二胡、揚琴、柳琴、阮、琵琶、笛子、笙、敲擊及大提琴。現時學費為每月港幣 320 元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，支付有關薪金並購置樂器。新世界發展有限公司贊助場地租賃費用及學生的部分學費。東區文藝協進會負責聯絡及宣傳工作。



The Eastern District Chinese Orchestra (EDCO) is organised by the Eastern District Arts Council (EDAC) and the Music for Our Young Foundation, and sponsored by the New World Development Company Limited. The programme started in July of 2010. Besides weekly orchestral rehearsal, members of the EDCO receive instrumental training on erhu, cello, yangqin, liuqin, zhongruan, pipa, dizi, sheng or percussion. The tuition fee is \$320 per month. The MOY is responsible for recruiting and managing instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The New World Development Company Limited sponsors in part the tuition fees of EDCO members and the venue rental fees. The EDAC is responsible for liaison and promotion.

西洋樂器班- 天水圍 Western Instrumental Training Classes (Tin Shui Wai)

青年音樂訓練基金在 2010 年 1 月開始，於新界天水圍區與賽馬會毅智書院及伯裘書院合作，開設了西洋樂器訓練班，教授弦樂、銅管、木管樂器及敲擊樂。學費為每月港幣 320 元正。基金負責聘任及管理樂器班導師及樂團指揮，及支付有關薪金。整個計劃（包括組織管弦樂團）的運作經費，八成由基金負責，其餘由兩所學校及參加的學員共同承擔。符合申領資格的學員可獲額外資助。

天水圍樂器及樂團訓練計劃現已擴展至整個天水圍及鄰近社區，為區內青年人提供樂器及樂團訓練。擴展計劃的部份經費由利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助。

In January 2010, the Music for Our Young Foundation began providing a series of western instrumental classes including strings, brass, woodwind and percussion instruments in Tin Shui Wai in collaboration with the Jockey Club Eduyoung College and Pak Kau College. The tuition fee is \$320 per month. The MOY recruits and manages instructors of instrumental classes and conductors of the orchestra. The MOY shoulders 80% of the operating costs of the whole project; the rest is divided



between the two participating schools and students. Eligible students may apply to receive additional financial support.

With the success of the earlier phase, the project has now been expanded to provide instrumental and orchestral training to young people not only in the Tin Shui Wai schools, but also to the community at large in Tin Shui Wai and neighbouring areas. The expansion phase is partially funded by the Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation.

音樂交流活動 MUSIC EXCHANGE ACTIVITIES

過去六年，超過 38,500 人曾欣賞青年音樂訓練基金在東南亞多個城市籌辦的音樂會，或其網絡內 26 個樂團有份參與的音樂會。觀眾的層面廣泛，除了學校的老師、家長及學生外，還有新聞、政界、商界、資深音樂界人士，及社區內的普羅大眾。這些人士親身感受過青年音樂訓練基金樂團熱誠及真摯的演奏，亦經歷過多個中、西樂團集合幾百人一同演奏的相互感染力及澎湃的震撼力。

每一次演出過後，無論觀眾給予的是熱烈的掌聲，又或是真誠的批評，對於樂團的年青學員來說，都是激發他們追求進步的動力，能鞏固他們不怕苦、不畏難，自律盡責，努力求上進的精神。

During the past six years, more than 38,500 people attended the concerts organized by the MOY or the performances of the orchestras within the MOY network of 26 orchestras. MOY's audience come from all walks of life, and include not only school principals, teachers, students, and parents, but also professionals, businessmen, musicians, members of the media, and members of the public. They have all personally witnessed the vibrancy, strength and vigour of MOY orchestras, especially the power of the performances given by the combined orchestras, which are often made up of hundreds of young players of music at the MOY.

The young players at the orchestras are grateful to their audience for their applause and every comment given of the performances. These are the forces and momentum that drive the young players to work hard and improve themselves.





樂團指揮、樂器班導師及職員

CONDUCTORS, INSTRUCTORS AND STAFF

蕭炯柱 Gordon SIU	指揮、小提琴（義務） Conductor, Violin (gratis)
何致中 HO Chi Chung	指揮、小提琴、中提琴 Conductor, Violin, Viola
高國健 KO Kwok Kin	指揮、琵琶 Conductor, Pipa
徐錦棠 CHUI Kam Tong	指揮、二胡 Conductor, Erhu
衛承發 WAI Sing Fat	指揮 Conductor, 笛子 Dizi
蕭黃樂怡 Cynthia SIU	鍵琴（義務） Keyboard (gratis)
孫允文 Simon SUEN	敲擊 Percussion
徐鳳珍 TSUI Fung Chun	敲擊 Percussion
鄭敏蔚 Eugene KWONG	敲擊 Percussion
孫允豪 SUEN Wan Ho	二胡 Erhu
謝燦鴻 Tse Chan-hung	二胡 Erhu
陳超澎 CHAN Chiu Pang	笛子 Dizi
胡國佳 WU Kwok Kai	揚琴 Yangqin
黃璿橋 Cathy WONG	中阮、柳琴 Zhongruan, Liuqin
黃大明 WONG Tai Ming	笙 Sheng
黎銘銓 Michael LAI	銅管樂器 Brass Instruments
吳佳蓓 Jos NG	小號 Trumpet
何百基 HO Pak Kei	雙簧管、巴松管 Oboe, Bassoon
洪承晉 HUNG Shing Chun	長笛、單簧管 Flute, Clarinet
郭謙 Wulstan KWOK	大提琴 Cello、樂理 Music Theory
包曉燕 PAU Hiu Yin	小提琴 Violin
黃天鐸 WONG Tin Dok	樂理 Music Theory、Piano Accompanist
蕭黃樂怡 Cynthia SIU	行政總裁（義務） Executive Director (gratis)
吳陳麗君 NG Chan Lai Kwan	經理 Manager
黎燕琮 Pallianna LAI	經理（會計） Account Manager
徐鳳珍 TSUI Fung Chun	青年音樂訓練基金民族樂團聯絡人（兼任） Coordinator (MOYCO) (Part-time)
陳張靜 CHAN Cheung Ching Han	東區青年民族樂團家長義工 Volunteer (EDCO)
周裕簾 CHOW Yu Lim	技術主任（兼任） Technician (Part-time)

籌款活動 Fundraising Activities

青年音樂訓練基金在過去短短六年能夠順利展開多項訓練計劃，並在東南亞各地多次舉行交流活動，全賴基金十六位團結一致、群策群力，及慷慨支持的董事局成員、多位以私人名義捐助的善長及多個商業機構與慈善機金的贊助和支持。

過去六年，青年音樂訓練基金共舉辦了七個慈善籌款高爾夫球比賽及四個慈善餐舞會，籌得的款項用於開辦樂器班及樂團，交流活動及其常規支出。

With the generosity of our 16 Directors, private donors, commercial organisations and charitable trusts, MOY's work has thrived and its network has expanded rapidly during the past six years.

During the past six years, the MOY has organised seven Charity Golf Tournaments and four Fundraising Balls. Funds raised at these events were used in organising and running the instrumental classes and the orchestras, and in organising the exchange activities.



獎勵計畫 AWARDS PROGRAMME

主席獎

青年音樂訓練基金設立了「主席獎」計畫，目的是鼓勵學員為自己訂立目標，並積極盡力向目標進發，展現基金「不怕苦、不畏難、自律盡責、努力求上進」的精神。每一次交流活動後，基金主席都會從所有的參加者中，揀選表現最優秀，並且最能體現基金精神的學員，頒授由基金董事余純安先生專為「主席獎」製作的紀念文具一枚。得獎名額以改次交流活動的人數十分之一為上限。學員如能在 21 歲生日之前，獲 9 枚「主席獎」紀念文具，可獲主席送出的「主席獎」現金獎港幣一萬元。

截至 2015 年 8 月 10 日，合計 568 人次已獲頒「主席獎」，已有四位學員獲主席送出的「主席獎」現金獎港幣一萬元。

CHAIRMAN'S AWARD

The Chairman's Award was set up to award MOY students who have lived up to the MOY motto of "working hard and persevering in the pursuit of excellence". At each music exchange activity, the Chairman of the MOY will select not more than 10% of the participants, who have shown such qualities to receive the Award. The Award item is a stationary sponsored and manufactured especially for this purpose by Director Mr Shi Shun On. Students who receive nine such stationary before reaching the age of 21 will be awarded the Grand Chairman's Award which is a cash prize of HK\$10,000 given by the Chairman of the MOY.

As at 10 August 2015, the stationary item has been given out a total of 568 times. Four students accumulated nine stationary and thereby received the Grand Chairman's Award.



新世界青年音樂訓練基金獎勵計劃

為了對真正能夠不懈學習、天天苦練的青年學員作出嘉許和肯定，新世界發展有限公司特別為青年音樂訓練基金的學員設立了「新世界青年音樂訓練獎勵計劃」。此計劃由 2010 年 7 月 1 日開始實行。學員於基金的訓練、表演、及交流活動中表現出色，並得到基金及負責導師的推薦，便有資格獲得計劃的獎章一枚。

新世界青年音樂訓練獎勵計劃的獎章全套共有九枚，學員如能在 21 歲生日前，成功獲得全部 9 枚獎章，可獲港幣一萬元作為獎勵。計劃與基金的另外兩個獎勵計畫（即「主席獎」及「何耀光獎」）同步運作，互不影響。

截至 2015 年 8 月 10 日，合計已有 412 人次曾獲此獎章。2 人已經獲得「新世界獎」大獎港幣一萬元。



NEW WORLD AWARD

To recognize hard work, discipline and exemplary behavior of MOY students, the New World Development Company Limited established the scheme of “New World Award” on 1 July 2010. A percentage (normally about 10%) of the students attending the training and exchange function will be nominated by their respective instructors for the award of a New World Music Badge, numbered from 1 to 9.

Any student who succeeds in reaching all 9 Badges before reaching the age of 21 will be given a cash prize of HK\$10,000 by the New World Group. The New World Award operates in parallel to the MOY Chairman’s Award.

As at 10 August 2015, 412 New World Award has been given out. 2 students have received the grand cash prize of HK\$10,000.

何耀光大獎 Ho Iu Kwong Award

2015年8月1日，何耀光慈善基金宣佈，為青年音樂訓練基金成立一個新的獎勵計劃：「何耀光大獎」，鼓勵基金的學員繼續「不怕苦、不畏難、自律盡責、努力求上進」。

這個獎項是何世柱先生GBM太平紳士為紀念他的父親何耀光先生所設立的。

「何耀光大獎」由 9 個何耀光獎組成；凡基金的學員，在 21 歲以前獲頒所有 9 個何耀光獎，就可獲得「何耀光大獎」港幣一萬元。

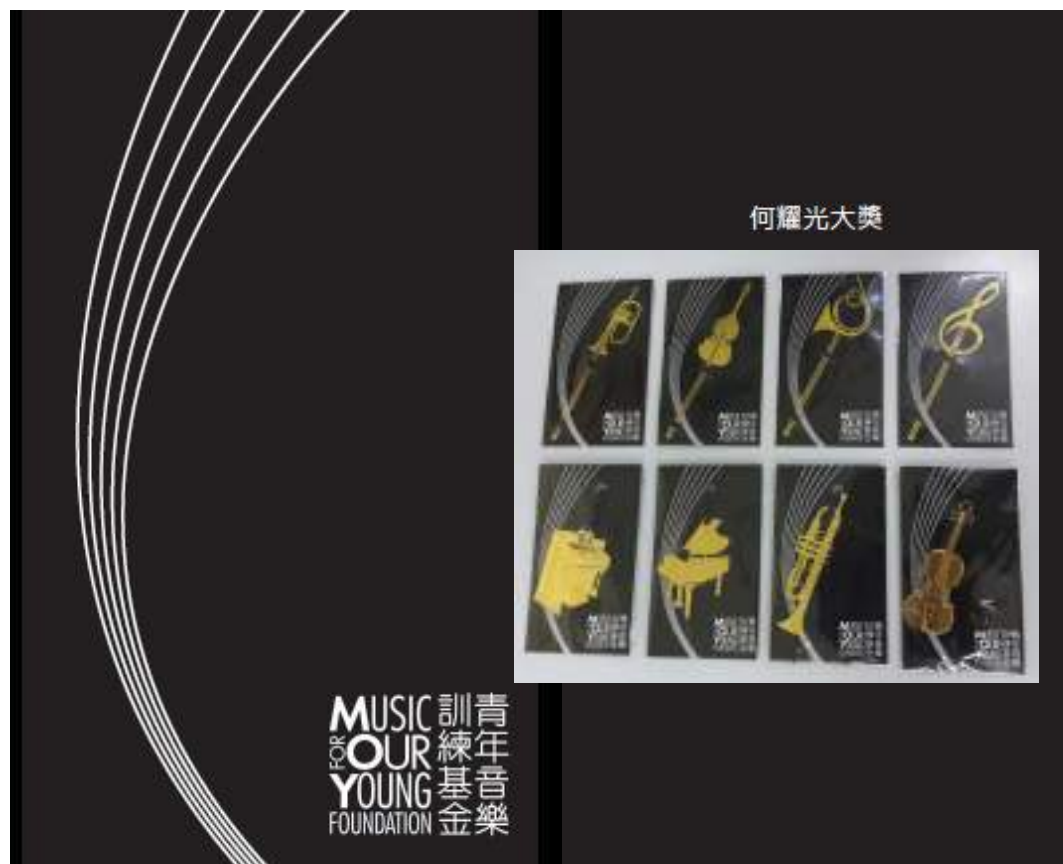
首 15 個「何耀光獎」已在 2015 年 8 月 15 日在新加坡舉行的音樂會上頒發。

On 1 August, 2015, a new award scheme for students of the MOY, the HO IU KWONG AWARD, has been created.

This Award is created by the Hon Ho Sai Chu GBM, JP in memory of his father, Mr Ho Iu Kwong.

The Ho Iu Kwong Award operates in exactly the same way as the MOY Chairman's Award, and the New World Award: MOY students who receive 9 awards before reaching the age of 21 will receive a grand prize of HK\$10,000.

The first 15 Ho Iu Kwong Awards were given out on 10 August 2015 at the concert in Singapore.



大抽獎獎品 GRAND RAFFLE PRIZES

獎項 Prizes	價值 Value	贊助人 Donor
1. 澳洲航空香港悉尼來回機票（經濟客位）兩張 Two Qantas Airways air-tickets Hong Kong / Sydney (round trip) (economy class)	\$13,000	范偉廉先生 Mr William Fan
2. 陳年干邑 DAINCOURT Cognac Rare XO Grande Champagne 50 year old	\$12,500	Mr. & Mrs. Joseph Chu (Direct Way Ltd 德力威有限公司)
3. 藍寶石手鏈一條 Blue diamond bracelet	\$11,980	何光耀先生 Mr Mark Ho
4. 燕窩禮盒 Box of Birds Nest	\$10,000	Mr Sunny Wong
5. 威士忌酒一瓶 A bottle of whiskey	\$7,000	王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
6. iPhone 6 plus	\$7,000	馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
7. Dyson 電風扇 Dyson M11 Pure Cool	\$5,580	蕭硯文先生 Mr Andrew Siu
8. 觀瀾湖高爾夫球會果嶺券兩張及高級豪華客房住 宿一晚 Green fees for two persons at Mission Hills Golf Club and hotel accommodation for one night	RMB¥4,860	Ms Cindy Chu
9. 觀瀾湖高爾夫球會果嶺券兩張及高級豪華客房住 宿一晚 Green fees for two persons at Mission Hills Golf Club and hotel accommodation for one night	RMB¥4,860	Ms Cindy Chu
10. 鑲飾頸鏈一條 Diamond Necklace	\$5,000	李文俊先生 Mr Li Man Chun
11. 鑲飾頸鏈一條 Diamond Necklace	\$5,000	李文俊先生 Mr Li Man Chun
12. 鑲飾頸鏈一條 Diamond Necklace	\$5,000	李文俊先生 Mr Li Man Chun
13. 鑲飾頸鏈一條 Diamond Necklace	\$5,000	李文俊先生 Mr Li Man Chun
14. 自動吸塵機 iRobot Roomba Vacuum Cleaning Robot	\$4,800	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
15. 南京雨花茶一斤 Nanjing tea leaves	\$4,000	王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
16. 觀瀾湖高爾夫球會果嶺券一張及豪華客房住宿一 晚 Green fees for one person at Mission Hills Golf Club and hotel accommodation for one night	RMB¥3,330	Ms Cindy Chu
17. iPad Mini 32GB	\$2,550	蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu

18.	觀瀾湖高爾夫球會豪華客房住宿一晚 One night's stay at the Mission Hills Golf Club	RMB¥1,800	Ms Cindy Chu
19.	觀瀾湖高爾夫球會豪華客房住宿一晚 One night's stay at the Mission Hills Golf Club	RMB¥1,800	Ms Cindy Chu
20.	六瓶餐酒 Six bottles of wine	\$2,500	Mr Willy Liu
21.	六瓶餐酒 Six bottles of wine	\$2,500	Mr Willy Liu
22.	百佳超級市場禮券一千元 Park n Shop \$1000 coupon	\$1,000	吳福邦先生 Mr Philip Ng
23.	現金獎 \$ 1000 港元 Cash coupon of HK\$1,000	\$1,000	梅仲文先生 Mr Mui Chung Man
24.	Tiffany & Co 細頸鏈 Tiffany & Co Necklace	\$900	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
25.	Remington R8 鬚刨 Remington R8 Shaver	\$650	莫健興先生 Mr Simon Mok
26.	中國絲綢圍巾 Chinese Silk Scarf	\$600	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
27.	中國名茶及茶具	\$600	吳福邦先生 Mr Philip Ng
28.	羊毛披肩 Ladies' Shawl	\$500	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
29.	Crabtree & Evelyn 護手禮盒(六支裝)及毛巾兩條 Crabtree & Evelyn hand therapy gift	\$500	蕭韻揚女士 Ms Katherine Siu
30.	南京雲錦領帶 Tie from Yunnan	\$400	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
31.	南京雲錦領帶 Tie from Yunnan	\$400	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
32.	南京雲錦領帶 Tie from Yunnan	\$400	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
33.	南京雲錦領帶 Tie from Yunnan	\$400	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
34.	刺繡小禮品 Embroidered Gift	\$300	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
35.	刺繡小禮品 Embroidered Gift	\$300	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
36.	刺繡小禮品 Embroidered Gift	\$300	王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
37.	義大利甜氣酒兩瓶 2 Bottles of Italian Sparkling Wine	\$280	伍寶琪小姐 Miss Becky Ng

枱獎禮物 TABLE PRIZES

枱獎	贊助人
1. 超市禮券一百元 \$100 Supermarket Gift Coupon	王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
2. 電話木架 Phone Stand	馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
3. 電話木架 Phone Stand	馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
4. 寶石吊嘴 Gemstone Pendant	郭振文先生 Mr Kwok Chun Man
5. 旅行化妝包套裝 Travel Pouches Gift Set	區達雄先生 Mr Au Tat Hung
6. Everybody LABO 產品體驗套裝 Everybody LABO Gift Set	區子謙先生 Mr Tim Au
7. Nobility 禮盒 Nobility Gift Set	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
8. Nobility 禮盒 Nobility Gift Set	程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
9. 模型車 Toy Car	香港金融中心扶輪社顏志鴻先生
10. 牙具套裝 Dental Care Set	Dr William W.T. Lee and Dr Diana H.Y.
11. 充電寶 Power Bank	佘純安先生 Mr Shi Shun On
12. 充電寶 Power Bank	佘純安先生 Mr Shi Shun On

感謝您的支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

贊助餐舞會 Ball Table Sponsors

王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
范偉廉先生 Mr William Fan
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
余純安先生 Mr Shi Shun On
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
蕭硯文先生 Mr Andrew Siu
區達雄先生 Mr Au Tat Hung
潘國榮先生 Mr Jimmy Pun
潘錦華先生 Mr Benny Poon
何光耀先生 Mr Mark Ho
李家興先生
Mr Qi Yu
Ms Candy Tong and Mr James Fan
陳朗先生 Mr Chen Lang
Mr Arthur Cheng
李光輝先生 Mr Lee Kwong Fai

大抽獎禮物贊助人 Grand Raffle Prizes Sponsors

范偉廉先生 Mr William Fan
Mr. & Mrs. Joseph Chu, Direct Way Ltd 德力威有限公司
何光耀先生 Mr Mark Ho
王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
蕭硯文先生 Mr Andrew Siu
Ms Cindy Chu
李文俊先生 Mr Li Man Chun
蕭炯柱先生 Mr Gordon Siu
吳福邦先生 Mr Philip Ng
梅仲文先生 Mr Mui Chung Man
莫健興先生 Mr Simon Mok
吳福邦先生 Mr Philip Ng
蕭韻揚女士 Ms Katherine Siu
Mr Willy Liu
王志峰夫人 Mrs Wang Chi Fung
伍寶琪小姐 Miss Becky Ng

枱獎禮物贊助人 Table Prize Sponsors

王志峰先生 Mr Wang Chi Fung
馬餘雄先生 Mr Samuel Ma
郭振文先生 Mr Kwok Chun Man
區達雄先生 Mr Au Tat Hung
區子謙先生 Mr Tim Au
程志輝先生 Mr Ching Chi Fai
Dr William W.T. Lee and Dr Diana H.Y.
余純安先生 Mr Shi Shun On

捐款 Cash Donors

香港能源礦產聯合會殷劍波會長
香港能源礦產聯合會黃炳均副會長
香港能源礦產聯合會陳立基副會長
香港能源礦產聯合會張林北副會長
香港能源礦產聯合會秦軍副會長
香港能源礦產聯合會岑少雄會董
香港能源礦產聯合會陳城會董
香港能源礦產聯合會邱偉銘會董
香港能源礦產聯合會周予風會董
香港能源礦產聯合會朱江會董
丁午壽先生 Mr Ting Woo Shou
李光輝先生 Mr Lee Kwong Fai
Mrs Rose and Johnny Mui
Mr Goman TO
劉偉光先生 Mr Billy Lau
簡培基醫生 Dr Kan P K Peter
李成業先生 Mr Eddie Li
Mr So Lan Kwong

廣告贊助 Advertisements

Mr Wang Chi Fung
Mr William Fan
Mr Samuel Ma
Mr Andrew Siu
Mr Ching Chi Fai
Mr Dickson Li
Mr Li Man Chun
Mr Au Tat Hung
Mr Li Yuan
Mr Bruce Chen
Ms Jackie Ip
Kwong's Art Jewellery Trade Co.
Mr Benny Poon
Mr Anthony Man

表演嘉賓 Guest Performers

程志輝夫人 Mrs Kitty Ching
馬餘雄夫人 Mrs Sandy Ma
范偉廉先生 Mr William Fan

特別鳴謝 Special Thanks

港麗酒店 Conrad Hong Kong
Mrs Lily Wang
Mrs Liona Siu
Mrs Lisa Fan
Mrs Sandy Ma
Mrs Kamie Shi
Mrs Rebecca Tsang
Mr Bobby Lai
Ms Christine Kwan
朗程展覽工程公司

演出學生名單 PERFORMING STUDENTS

新界西北區管弦樂團

魏臻 大提琴
李鳳郡 大提琴
吳昊賢 大提琴
呂嘉悅 大提琴
何天藍 大提琴
何柏瑤 大提琴
張宏志 大提琴
莊祺鈞 大提琴
何晞諾 小提琴
李卓頌 小提琴
羅華君 小提琴
葉芳妤 小提琴
薛東怡 小提琴
禡沛琳 小提琴
陳樂家 小提琴
莫喬 小提琴
莫凌 小提琴
張錚彥 小提琴
李靜彤 小提琴
楊博賢 小提琴
李珈浩 小提琴
洪子康 小提琴
陳茗沁 小提琴
王怡 小提琴
陳展熙 小提琴
梁伊琪 小提琴
葉子杰 小號
謝耀霆 中提琴
梁浩文 巴松管
譚鈴鈴 長笛
梁依婷 長笛
陳娜娜 長笛
馮駿禧 長笛
李梓鍵 單簧管
陳悅怡 單簧管
陳智豪 敲擊
吳文軒 敲擊
陳紀瑩 敲擊
黃筠喬 敲擊
潘立輝 長號
潘立威 低音號

東區民族樂團

王卓霖 二胡
甘慕芍 二胡
林建滔 二胡
馬子軒 二胡
黃詠榆 二胡
黃耀彬 二胡
鄭雄澤 二胡
鄭浩琛 二胡
包耀江 二胡
張寶鈿 中阮
陳鳳婷 中阮/大阮
張凱晴 柳琴
莊明柔 柳琴
王俊皓 笛子
何浚弘 笛子
梁曉彤 笛子
陳權輝 笛子
羅曉慧 笛子
陳鳳忻 揚琴
馮穎楠 琵琶
蔡尚燕 琵琶
盧靄楹 琵琶
陳紀衡 敲擊
黃頌成 敲擊
蔡智豪 敲擊
戴斯貝 敲擊

青年音樂訓練基金 民族樂團

周裕簾 二胡
林婧盈 二胡
曹裕峰 二胡
陳政堯 二胡
陳政凝 二胡
陳翔安 二胡
蕭景新 二胡
林浩鋒 大提琴
張凱淇 大提琴
李衍珩 柳琴
古子恩 唢呐
旁櫟晴 笙
范芷諺 揚琴
陳舒程 琵琶
倫錫輝 敲擊
黎翰然 敲擊
吳嘉瑤 柳琴

南沙小學"小海燕" 民族樂團

曹后瑞 二胡
曹嘉雯 二胡
楊炎天 竹笛
劉東祺 竹笛

陳思晴 低音大提琴
李文瀚 低音大提琴



青年音樂訓練基金 2009 至 2015 年的活動一覽表

LIST OF MUSIC FOR OUR YOUNG FOUNDATION ACTIVITIES, 2009-2015

2009

3 月

南沙清和少年民族樂團正式成立 *Inauguration of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra*

5 月 23 日

音樂會 (地點：南沙小學演講廳) *Concert at the Lecture Hall, Nansha Primary School*

7 月 11 日

南沙清和少年民族樂團首個音樂會 (地點：南沙影劇院) *First concert of the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra at Nansha Theatre*

7 月 13 日

香港大會堂「庇理羅士之聲」籌款音樂會 *"Sound of Belilios" Fundraising Concert, City Hall, Hong Kong*

9 月

平安福音中學管弦樂團正式成立 (後改組成為新界西北區管弦樂團) *Inauguration of the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School (later restructured to become the Northwest New Territories Symphony Orchestra)*

11 月 20 日

澳門慈善高爾夫球比賽 *Charity Golf Tournament, Macau Golf and Country Club*

12 月 6 至 11 日

馬來西亞居鑾及新加坡音樂之旅 *Music Tour to Kluang of Malaysia and Singapore*

香港庇理羅士女子中學中樂團參加基金舉辦的「馬來西亞及新加坡」音樂交流之旅。兩場音樂會分別於 12 月 7 日在馬來西亞居鑾教會紫鑾閣，及 12 月 9 日在新加坡會議中心舉行。參與樂團包括馬來西亞居鑾中學華樂團、笨珍培群中學華樂團，及新加坡歐難中學。Belilios Public School of Hong Kong participated in the 'Tour to Singapore and Kluang, Malaysia' organized by MOY and gave two concerts with three local orchestras.

12 月 19 日

屯門及澳門同善堂中學音樂會 *Concert at Tuen Mun and Tong Sin Tong Secondary School, Macau*

平安福音中學管弦樂團同日演出兩場音樂會：早上於香港平安福音中學的感恩崇拜演出；下午到澳門參與聖誕音樂會演出。The symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School gave two performances in Hong Kong and Macau.



12 月 29 日

北京音樂交流之旅 *Music Tour to Beijing*

青年音樂訓練基金民族樂團、香港高雷中學中樂團及平安福音中學管弦樂團到北京音樂交流之旅，與北京軍樂藝術學校的樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra, the Chinese orchestra of Ko Lui Secondary School and the symphony orchestra of the Peace Evangelical Secondary School visited Beijing and performed jointly with the band of the Beijing Military and Arts Academy.



2010

1 月 25 至 31 日

新加坡音樂之旅 *Music Tour to Singapore*

香港庇理羅士中學管弦樂團聯同北京軍樂藝術學校九位管樂學生訪問新加坡，並與新加坡華僑中學弦樂團於 1 月 30 日在「A Silver Lining」音樂會中，演出《梁祝二胡協奏曲》及柴可夫斯基的《第五交響樂曲》。

The symphony orchestra of the Belilios Public School of Hong Kong and the band of the Beijing Military Music and Arts Academy visited Singapore. They performed "The Love of the Lovers" Erhu Concerto and Tchaikovsky No. 5 Symphony jointly with Chong Institution.



2 月

新界西北區管弦樂團正式成立 *Inauguration of the Northwest New Territories Symphony Orchestra*

2 月 28 日

書畫音樂會（地點：香港青年廣場舞劇場及 Y 綜藝館） *Painting-and-ensemble concert*

青年音樂訓練基金安排四位中港著名書畫家上午十時三十分在基金的小樂隊的音樂演奏襯托下，即席揮毫，畫作捐贈基金；同日下午二時三十分，基金舉辦一個大型「元宵音樂會」。參與樂團包括：北京軍樂藝術學校、南沙清和少年民族樂團、高雷中學中樂團、庇理羅士女子中學中樂團及管弦樂團，及新界西北區管弦樂團。Four local MOY orchestras and two orchestras from Beijing and Nansha jointly performed at a mini painting-and-ensemble concert in the morning, followed by a grand concert in the afternoon.



3 月 30 日

觀瀾慈善高爾夫球比賽（地點：深圳觀瀾高夫球會） *Mission Hills Charity Golf Tournament*

5 月

青年音樂訓練基金民族樂團正式成立 *Inauguration of the Music for Our Young Foundation Chinese Orchestra*



6 月 19 日

「與你有約」演奏會（地點：馬來西亞亞庇市） *Concert in Kota Kinabalu, Malaysia*

基金樂器及樂團導師與亞庇建國中學華樂團及巴生興華中學華樂團聯合演出。Instructors of the MOY performed jointly with the Chinese orchestras of Kian Kok Middle School and Hing Hua High School of Malaysia.

6 月 27 日

聯合綵排（地點：澳門培正中學） *Concert at the Pui Ching Middle School, Macau*

香港東華三院黃笏南中學管弦樂團到澳門培正中學，與該校管弦樂團一起排練艾爾加的「謎語組曲」選段。Symphony Orchestra of TWGHS Wong Fut Nam College visited Macau and rehearsed excerpts from Elgar's "Enigma Variations" jointly with the orchestra of Pui Ching Middle School.

6 月 30 日

音樂會（地點：香港伯裘書院及平安福音中學） *Concerts at the School Halls of Pak Kau College and Peace Evangelical Secondary School, Hong Kong*

新界西北區管弦樂團於天水圍及屯門舉行兩場音樂會。香港歌唱家陳愛堅女士及張健華先生同場示範演唱多首樂曲。Northwest New Territories Symphony Orchestra and two renowned local vocalists performed at two concerts in Tuen Mun and Tin Shui Wai.



7 月

東區青年民族樂團正式成立 *Inauguration of the Eastern District Chinese Orchestra*

2010 年 7 月 8 日至 12 日

新加坡音樂之旅 Music Tour to Singapore

澳門培正中學管弦樂團及湛江第二十五小學訪問新加坡，與維多利亞初級學院管弦樂團聯合演出艾爾加的「謎語組曲」選段。The orchestras of Pui Ching Middle School and Zhanjiang No.25 Primary School visited Singapore and performed jointly with the Victoria Junior College. The programme included excerpts from Elgar's "Enigma Variations".



7 月 18 日

「夏之韻」音樂會聯合演出（地點：廣州南沙會議中心）*Concert at the Conference Centre, Nansha*
青年音樂訓練基金民族樂團訪問南沙，與南沙清和少年民族樂團在「夏之韻」音樂會聯合演出。The MOY Chinese Orchestra visited Nansha and performed jointly with the Qinghe Youth Chinese Orchestra.

8 月 27 日

特別綵排（地點：香港東華三院黃笏南中學）*Special rehearsal at Wong Fut Nam College, Hong Kong*
中國國家音樂學院作曲系王寧教授來香港，指導青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團合演教授自己的作品「三國」。Professor Wang Ning of Beijing visited Hong Kong to conduct the MOY combined orchestra at the rehearsal of his composition "Three Kingdoms".

9 月 3 日至 6 日

音樂會（地點：香港東華三院黃笏南中學）*Concert at Wong Fut Nam College, Hong Kong*
馬來西亞亞庇建國中學三個樂團共 130 人訪問香港，於 9 月 5 日與東華三院黃笏南中學管弦樂團及青年音樂訓練基金民族樂團演出。Three orchestras of Kian Kok Middle School from Kota Kinabalu visited Hong Kong to perform with the MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra.

9 月 30 日

北京音樂之旅（地點：北京軍樂藝術學校）*Music Tour to Beijing*
青年音樂訓練基金民族樂團及東華三院黃笏南中學管弦樂團訪問北京，與北京軍樂藝術學校及北京陽光愛樂樂團聯合演出。The MOY Chinese Orchestra and the Wong Fut Nam College Symphony Orchestra visited Beijing to perform jointly with two Beijing orchestras.

11 月 4 日至 6 日

湛江之旅音樂會（地點：湛江體育館）*Concert at Zhanjiang Colliseum*
香港高雷中學訪問廣東省湛江的高州及雷州，並聯同湛江第八小學及雷州的學校在湛江體育館舉辦「紫荊飄香」音樂會。The Chinese orchestra of the Ko Lui Secondary School of Hong Kong visited Zhanjiang and performed jointly with two local orchestras.

11 月 13 日

東區文藝節演出（地點：維園音樂亭）*Performance at Victoria Park, Hong Kong*

11 月 28 日

音樂會（地點：青年廣場 Y 綜藝館）*Concert at the Y Theatre, Youth Square, Hong Kong*
新加坡歐南中學及馬來西亞居鑾中華中學到香港，與本港幾個基金樂團聯合演出。Outram Secondary School of Singapore and Chong Hua High School of Malaysia visited Hong Kong and jointly performed with a number of local orchestras of MOY.

12 月 17 及 18 日

音樂會（地點：天水圍伯裘書院及東華三院黃笏南中學）*Concerts at Pak Kau College and TWGHs Wong Fut Nam College, Hong Kong*

新加坡維多利亞初級學院、北京陽光愛樂樂團及北京軍樂藝術學校訪問香港，參加基金主辦的兩場音樂會。陳永華教授、陳錦標教授及王寧教授親自指揮他們自己的作品，包括《不到長城非好漢》、《意象》及《三國》選段。聯合交響樂團演出德伏扎克為女高音、男低音、合唱團及樂團而寫，編號 103 的「感恩讚歌」。Three orchestras from Singapore and Beijing visited Hong Kong to perform in two concerts under the batons of three renowned local and Beijing conductors in the performance of their respective compositions.



2011

1 月 23 日

香港大學創校一百周年音樂會演出（地點：香港文化中心音樂廳）*Concert at the Hong Kong Cultural Centre*

青年音樂訓練基金民族樂團及黃笏南中學管弦樂團獲邀參加由香港大學校外進修學院舉辦的香港大學創校一百周年音樂會。The MOY Chinese Orchestra and the symphony orchestra of Wong Fut Nam College jointly performed at the Hong Kong University Space Centennial Celebration Concert.



3 月 15 日

西貢慈善高爾夫球比賽（地點：香港西貢灣西洲高爾夫球場）*Sai Kung Charity Golf Tournament at Sai Kung Kau Sai Public Golf Course, Hong Kong*

4 月 22 至 24 日

深圳龍崗交流之旅 *Music Tour to Longgang Shenzheng*



5 月 20 日

香港萬豪酒店宴會廳演出 *Performance at the Banquet Hall, JW Marriott Hotel, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團在香港記者協會的四十三周年籌款晚會上演出。The MOY Chinese Orchestra gave a performance at the Hong Kong Journalists Association's 43rd Anniversary Fundraising Dinner

7 月 29 日

香港殺智書院演出 *Performance at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong*

新界西北區管弦樂團於賽馬會殺智書院「中一調適課程結業暨頒獎禮」中演出。The Northwest New Territories Symphony Orchestra performed at the orientation function for the newly admitted Form 1 students of the Jockey Club Eduyoung College.

8 月 22 及 28 日



「神山下的騎士」音樂營（地點：馬來西亞亞庇市）*Chevalier Music Camp in Kota Kinabalu, Malaysia*

由其士集團贊助，青年音樂訓練基金主辦的「神山下的騎士」音樂營於亞庇市舉行。200 多位來自青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、亞庇建國中學華樂團／管弦樂團／管樂團的年青樂手及指揮經過多日的排練及交流活動，於 8 月 25 日及 26 日舉行兩場大型音樂會，演奏曲目包括 *Egmont Overture*（貝多芬）、*Peer Gynt Suite*（葛利格）、*Pictures at an Exhibition*（穆索斯基），及《芬蘭頌》（西貝流士）。A music camp sponsored by the Chevalier Culture and Education Foundation and organized by the MOY was held in Kota

Kinabalu and attended by more than 200 young musicians and conductors from Hong Kong, Malaysia, Singapore and



Japan.

11 月 17 日

香港青年廣場 Y 綜藝館演出 *Performance at the Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團與新加坡聖嬰中學華樂團，於東區青年民族樂團高雷中學的「港深星．動心弦．－高雷中學四十週年校慶音樂會」中演出。The MOY Chinese Orchestra and the Chinese orchestra of the Holy Innocents High School from Singapore performed at a concert organized by the Ko Lui Secondary School of Hong Kong.

2011 年 12 月 18 日

「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會（地點：香港小西灣藍灣廣場）*Performance at the Island Resort Mall, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的藍灣廣場舉行一場名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Island Resort Mall of the Sino Group.



12 月 20 日

音樂會（地點：香港樂善堂余近卿中學）*Concert at the Yu Kan Hing Secondary School, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.

12 月 21 日

音樂會（地點：香港天水圍賽馬會毅智書院）*Concert at the Jockey Club Eduyoung College, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團、樂善堂余近卿中學管弦樂團、樂善堂余近卿中學合唱團，及賽馬會毅智書院合唱團參加由基金主辦的大型聖誕音樂會演出。Five MOY Chinese and Western symphony orchestras and school choirs performed at the Christmas concert organized by the MOY.



12 月 24 日

香港奧海城 *Olympic City Mall, Hong Kong*

青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及樂善堂余近卿中學管弦樂團應信和集團邀請，於該集團旗下的奧海城，舉行名為「聖誕是甚麼『東西』音樂會-中西樂大合奏」演奏會。Performance by three local MOY orchestras at the Olympic City Mall of the Sino Group.



12 月 30 日

「樂韻悠揚在東區」音樂會（地點：香港西灣河文娛中心劇院）*Concert at the Theatre, Sai Wan Ho Civic Centre* 基金應東區文藝協進會邀請，派出三個樂團：東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族樂團，及新界西北區管弦樂團參與東區文藝節「樂韻悠揚在東區」的演出。MOY Orchestras performed at the Concert organized by the Eastern District Arts Council.



2012

1 月 5 日

澳門高爾夫球鄉村俱樂部 *Macau Golf and Country Club*

澳門慈善高爾夫球賽 *Macau Charity Golf Tournament*



4 月 21 日

音樂日營（地點：香港天水圍賽馬會毅智書院）*Music camp at Jockey Club Eduyoung College*

基金舉辦的音樂日營：已報考英國皇家音樂學院樂器級別試的學員獨奏、聯合樂團排練，及燒烤會。參加團體包括新界西北區管弦樂團和樂善堂余近卿中學弦樂團。Music camp organized by the MOY for two local orchestras. The programme included solo by students who would be taking instrumental examinations organized by the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year and ensemble performances by students and teachers.



5 月 18 日

小型觀摩音樂會（地點：香港青年廣場

515 室）*Mini Concert at Room 515,*

Youth Square, Hong Kong

基金舉辦小型觀摩音樂會，由 24 名已報考音樂學院樂器考試的東區青年民族樂團團員獨奏演出。The MOY organized a mini concert for 24 members of the Eastern District Chinese Orchestra who would be taking the instrumental examinations during the year.



7 月 7 日

演出（地點：香港愉景新城商場）*Performance at Discovery Park Mall, Hong Kong*

東區青年民族樂團應新世界集團的邀請，派出 11 位樂手獨奏及小組演奏。11 members of the Eastern District Chinese Orchestra performed at a ceremony organized by the New World Group.

7 月 25 日

南沙聯合綵排 *Combined rehearsal at Nansha Primary School, Nansha*

幾位基金民族樂器導師帶領十位東區青年民族樂團不同聲部的團員，到南沙與南沙清和民族樂團團員一同排練樂曲「春」，為 8 月在香港及南沙的演出作準備。10 members of the Eastern District Chinese Orchestra and their instructors went to Nansha to lead the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra in the rehearsal of "Spring", in preparation for the upcoming performances in August in Nansha and Hong Kong.

8 月 17 日

三週年籌款餐舞會（地點：香港尖沙咀朗廷酒店大宴會廳）*Fundraising Ball at Langham Hong Kon*

青年音樂訓練基金三週年籌款餐舞會：基金第一次以餐舞會形式籌款，獲嘉賓熱烈支持，節目包括樂團演出、學生家長分享、社交舞、幸運大抽獎。當晚座無虛席，會場氣氛熱鬧愉快。MOY 3rd Anniversary Fundraising Ball: The first fundraising ball organized by the MOY was very well attended and received by guests. The programme included performances by MOY orchestras, sharing sessions by students and parents, ballroom dancing and lucky draws.



2012 年 8 月 19-20 日

音樂會（地點：南沙影劇院） *Concert at Nansha Theatre, Nansha*

香港基金三個民族樂團及管弦樂團到南沙參加 8 月 20 日舉行的一場音樂演出活動，與南沙清和少年民族樂團聯合演出樂曲「春」。Members of three MOY Hong Kong Chinese and symphony orchestras visited Nansha and performed "Spring" jointly with the Nansha Qinghe Youth Chinese Orchestra on 20 August

8 月 26 日

音樂會（地點：香港青年廣場 Y 綜藝館） *Concert at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong*

基金創辦的四個香港及南沙樂團參加由基金與東區文藝協進會主辦的音樂會演出。Four MOY local and Nansha orchestras performed at the 2012 Summer Music Exchange Concert co-organised by the Eastern District Arts Council and the MOY.

10 月 21 日

音樂會（地點：西灣河文娛中心劇院） *Concert at Sai Wan Ho Civic Centre Theatre*

基金應灣仔區文娛康樂體育會邀請，參加灣仔兒童合唱團週年匯演，派出青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團，及東區青年民族樂團參與演出。Member of the MOY combined Orchestra (MOY Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra and Eastern District Chinese Orchestra) gave a concert organized by the Wan Chai District Arts Cultural Recreational And Sports Association.

11 月 25 日

新世界集團有限公司 40 週年創辦紀念同樂日演出

（地點：灣仔會議展覽中心） *Performance at the 40th Anniversary Fun Day at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre*

應新世界發展有限公司邀請，基金派出青年音樂訓練基金民族樂團、青年音樂訓練基金新界西北區管弦樂團及東區青年民族樂團參與新世界集團有限公司 40 週年創辦紀念同樂日。Members from three MOY orchestras (EDCO, MOYCO and NWNTSO) performed in a concert organized by the New World Development Company Limited at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.



12 月 26 日

『音樂無疆』中西民族管弦音樂會（地點：香港青年廣場 Y 綜藝館） *"Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert" at Y-Theatre, Youth Square, Hong Kong*

香港的三個基金創辦的民族樂團及管弦樂團，及新加坡華僑中學弦樂團共 150 人，同台參與『音樂無疆』中西民族管弦音樂會演出，大獲好評。Four MOY Chinese and Western symphony orchestras from Hong Kong and Singapore, with a total of 150 persons, performed to a full house at the "Transcendent Music – combined Chinese and Western orchestral music concert" in Hong Kong.



2013

1月18日

慈善籌款高爾夫球比賽（地點：香港粉嶺高爾夫球會） *Charity Golf Tournament at the Hong Kong Golf Club*

4月6日

賽馬會毅智書院小型音樂會 *The Jockey Club Eduyoung College Mini Concert*

基金為準備參加 2013 年英國皇家音樂學院各級術科考試的準考生舉辦了一個小型音樂會，為他們提供一個互相切磋學習的機會。The MOY organized a mini concert to provide MOY students taking the instrumental examinations of the Associated Board of the Royal Schools of Music during the year the platform to perform in front of each other.

4月9日

香港大學專業進修學院年度音樂會演出
（地點：香港大會堂音樂廳） *Concert at Hong Kong City Hall*

基金應香港大學專業進修學院邀請，為香港大學專業進修學院年度音樂會「I DREAM therefore I AM」合演兩首樂曲。At the invitation of the HKU School of Professional and Continuing Education (SPACE), MOY Orchestras performed two pieces at the HKU SPACE's Annual Concert: I DREAM therefore I AM.



5月26日

觀賞「宓多里美樂聚」（地點：香港演藝學院） *Attendance at a concert at Hong Kong Academy for Performing Arts*
新界西北區管弦樂團弦樂組團員欣賞由亞洲文化協會香港分會舉辦的「宓多里美樂聚」。Members of the string section of the NWNTSO attended the concert "Midori Moments organised by the Asian Cultural Council".



6月28日

音樂會（地點：伯裘書院禮堂） *Concert at the School Hall of Pak Kau College*

基金的三個香港樂團於天水圍演出，出席的嘉賓包括當區的學生、學生家長、老師及政府官員。Three Chinese and Western symphony orchestras of the MOY in Hong Kong performed at the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. The concert was attended by students, parents, teachers and government officials of the district.

8月30日

基金四週年籌款餐舞會（地點：香港港麗酒店） *Fundraising Ball at Conrad Hong Kong*

青年音樂訓練基金假港麗酒店宴會廳舉行四週年籌款餐舞會，獲得尚超過 350 人的鼎力支持，活動獲得空前成功。The MOY celebrated its fourth anniversary with a Fundraising Ball at the Ballroom of the Conrad Hong Kong. The event was a huge success.



7月16至22日

新加坡音樂交流活動 Music Exchange Tour, Singapore

基金四個樂團的 67 位學生到新加坡，與華僑中學的三個樂團的學生交流排演。在這七日裏，團員們於 7 月 20 日在華僑中學舉行了一個大型音樂會，觀賞過當地樂團的音樂會及綵排，亦參加過由陳偉信博士主持的大師班，獲益良多。The 67 participants from four MOY orchestras visited Singapore and jointly performed in a concert on 20 July 2013 with three orchestras of Hwa Chong Institution of Singapore. The tour programme also included visits to the rehearsals and performance of two professional orchestras in Singapore, and a masterclass conducted by Dr Tan Wee-Hsin.

2013 年 10 月 27 日

香港柴灣公園演出 *Concert at Chai Wan Park, Hong Kong*

青年音樂訓練基金應東區民政事務處邀請，派出東區青年民族樂團為東區健康生活齊 Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華演出數首樂曲。At the invitation of the Eastern District Office, members of Eastern District Chinese Orchestra performed at “東區健康生活齊 Fun 享暨東區醫院醫社共融同歡聚嘉年華”，which was organized by “Eastern Healthy City” and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital



12 月 21 日

聖誕音樂會（地點：青年廣場 Y 綜藝館） *Christmas Concert at Y Theatre of the Youth Square*

青年音樂訓練基金於柴灣青年廣場 Y 綜藝館舉行一年一度的聖誕音樂會。參與演出的樂團包括湛江第三十二小學弦樂團、新豐縣少年樂團、南沙小學“小海燕”民族樂團、東區青年民族樂團、青年音樂訓練基金民族樂團、新界西北區管弦樂團及樂善堂余近卿中學管弦樂團。The MOY gave a Christmas Concert at the Y theatre of Youth Square in Chai Wan. Performers included Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra, the Xinfeng County Youth Chinese Orchestra, the Nansha Primary School Chinese Orchesatra, Eastern District Chinese Orchestra, MOY Northwest New Territories Symphony Orchestra, MOY Chinese Orchestra and Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School Orchestra.



12月 28 日

元朗新田村慈善音樂會 *Charity Concert in San Tin, Yuen Long*

青年音樂訓練基金獲文晞恆先生邀請在他位於元朗新田村的府第舉行慈善音樂會並享用盆菜晚宴。音樂會氣氛非常熱鬧，除了中樂及管弦樂的演出，在場的觀眾更與各學員家長在樂團的敲擊團員帶領下一同以各樣敲擊樂器參與聯合樂團的演出。音樂會籌得的款項，將用作基金的訓練活動經費。The MOY Orchestras were invited by Mr Tony Man to perform in his residence. Funds raised will be used for MOY's training activities.



2014

2月7日

屯門醫院香港銘琪癌症關顧中心 *Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong*

基金派出三個中西樂團之團員組成的弦樂小組及中樂小組為在場的香港銘琪癌症關顧中心使用者演奏不同的中西樂小品。Members of three orchestras of the MOY performed at the Maggie's Cancer Caring Centre Hong Kong for more than 150 users of the Centre.

4月18至21日

廣東省新豐縣 *Xinfeng County, Guangdong*

參加「飲水思源之旅」的樂團包括廣東省 6 個由基金創辦或屬基金網絡的青年管弦及中國民族樂團。這 6 個青年樂團共 250 多青年人齊集新豐縣城第一小學，參加 4 月 19 日在該校的操場舉行的大型音樂會。出席音樂會的觀眾多達三千人。More than 250 participants from the six MOY Chinese and Western symphony orchestras performed at the playground of the Xinfeng Town No. 1 Elementary School on 19 April 2014 to an audience of 3000 people.



7月5日

音樂會（地點：賽馬會毅智書院）*Concert at the Jockey Club Eduyoung College*

青年音樂訓練基金『天水圍音樂會』，在四個中、西樂樂團組成的聯合樂團及合唱團譜出《友誼萬歲》的激昂動人音韻，及雷動的掌聲中結幕。The "MOY Tin Shui Wai Concert" at the Jockey Club Eduyoung College ended on a high note on 5 July 2014 (Sat) when the combined orchestra comprising four Chinese and Western orchestras from Zhanjiang and Hong Kong and two school choirs played Auld Lang Syne.



8月24日

港麗酒店大禮堂 *Grand Ballroom of Conrad Hong Kong*

青年音樂訓練基金五週年籌款餐舞會 *MOY 5th Anniversary Fundraising Ball*



12月28日

馬來西亞居鑾中華中學華樂團、弦樂團及管樂團及湛江第三十二小學弦樂團訪港音樂交流音樂會。Visit of Kluang Chong Hwa High School Chinese Orchestra, String Orchestra and Brass Band and Zhanjiang No.32 Primary School String Orchestra- grand concert in Y-Theatre, Youth Square.



2015

1 月 23 日

澳門慈善籌款高爾夫球比賽 2015 *Macau Country and Golf Club*

2 月 14 日

吉澳團隊訓練 Teambuilding Training in Kat O, Hong Kong

基金學員獲得高惠充先生及他的三位朋友贊助，免費參加在吉澳舉行的團隊訓練活動。Mr Ko Wai Chung organised and sponsored a teambuilding training camp for members of the MOY in Kat O.



3 月 19 日

香港文化中心 *Hong Kong Cultural Centre*

基金獲黃廷方基金贊助，招待 30 位基金學生觀賞杜達美與洛杉磯愛樂樂團演出馬勒第六交響樂曲。音樂會前，基金學員更獲專業樂評人講課，協助他們了解馬勒的樂曲。音樂會完畢，學員更獲杜達美邀請往後台與他暢談及拍照。The MOY was invited to attend the concert given by Maestro Dudamel and the Lost Angeles Philharmonic Orchestra at the concert hall of the Cultural Centre. 30 students attended. They were invited to a pre-concert talk on the programme. After the concert, Dudamel exclusively invited the students for a brief meeting and phototaking.



2015 年 4 月 6 日

元朗新田飲水思源音樂會 *San Tin Concert*

「飲水思源 2015 音樂會」在香港新田村文氏祠堂舉行，參與演出的是基金三個香港樂團及南沙小學民族樂團的樂手。音樂會的主禮嘉賓是時任民政事務局局長的曾德成先生。 The “2015 San Tin Concert” was held at the ancestral hall of the Man's family of San Tin, Hong Kong. Performing for officiating guest Mr Tsang Tak Shing were the three Chinese and symphony orchestras of the MOY in Hong Kong and young players from the Nansha Primary School Chinese Orchestra.



5 月 1 日

與警察樂隊聯合綵排 *Joint Rehearsal with the Police Band*

基金樂團到黃竹坑警察學院，與警察樂隊聯合綵排，為 5 月 8 日演出準備。



2015 年 5 月 8 日

環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴演出（地點：香港會議展覽中心大會堂） *Performance at the the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's at Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre*

青年音樂訓練基金獲邀於香港舉行的環太平洋律師會第二十五屆周年大會晚宴上，擔任表演嘉賓，為來賓演奏。MOY Orchestras performed at the Gala Dinner of the Inter-Pacific Bar Association's 25th Annual Meeting and Conference at the Grand Hall of the Hong Kong Conventional and Exhibition Centre. The performance was given a standing ovation.



2015 年 7 月 11 日

天水圍週年音樂會 *Annual Tin Shui Wai Concert*

青年音樂訓練基金三個樂團及來自福建省永定縣的虎豹樂團的學生，於香港伯裘書院禮堂演奏，向天水圍的居民、學生及家長展示一下他們努力的成果。A concert was held in the school hall of Pak Kau College in Tin Shui Wai. Performers include three MOY Hong Kong orchestras and members of the Hubao Philharmonic from Yongding County of Fujian.



8月5至11日

新加坡音樂營 *Singapore Music Camp*

基金三個香港民族樂團及管弦樂團及南沙小學民族樂團部分成員一行 74 人，在新加坡著名學府 Raffles Institution 舉行了音樂營，內容包括樂團綵排、中西樂大師班、小組綵排及工作坊。除了 Raffles Institution 的學生，還有多位曾參加基金交流活動的樂手參與。音樂營的壓軸活動是 8 月 10 日在新加坡 School of the Arts 音樂廳舉行的一場音樂會，觀眾的反應熱烈。

The MOY organized a music camp in Singapore in August 2015. All three Hong Kong Chinese and symphony orchestras as well as students from the Nansha Primary School Chinese Orchestra participated in the camp, which was held at Raffles Institution and comprised orchestral rehearsals, masterclasses for Chinese instruments and Western instruments. The camp culminated into a concert on 10 August 2015 at the concert hall of the School of the Arts of Singapore.



8月16日

第二十三屆元朗藝術節「青年音樂訓練基金音樂會」 *MOY Concert at the 23th Yuen Long Arts Festival* 基金獲原元朗藝術節邀請，於元朗劇院演出一場音樂會。MOY Orchestras staged a concert in Yuen Long Theatre at the invitation of the Yuen Long Arts Festival.

8月23日

青年音樂訓練基金 6 週年慈善籌款餐舞會 *MOY 6th Anniversary Fundraising Charity Ball*

青年音樂訓練基金三個香港樂團及南沙小學小海燕民族樂團於基金 6 週年籌款餐舞會上演出，以答謝善長們的支持，及為基金籌募訓練活動的經費。MOY Orchestras and the Nansha Primary School Chinese Orchestra performed at the Fundraising Charity Ball at the Ballroom of Conrad Hotel to help raise funds and to thank the patrons and donor.

預告基金未來活動 **Upcoming Activities**

2015 年 12 月 13 日 - 基金將於饒宗頤文化館舉行音樂會。The MOY will organize a concert at the Jao Tsung-I Academy.

2015 年 12 月 25 日 - 基金將於港麗酒店大禮堂舉辦聖誕餐，招待學生及家長參加。The MOY will organize a Christmas gathering for students and parents at the Ballroom, Conrad Hong Kong.

2015 年 12 月 27 日 - 基金將於饒宗頤文化館舉行音樂會。The MOY will organize a concert at the Jao Tsung-I Academy.

2016 年 1 月 - 基金將於一月舉行籌款高爾夫球比賽。The MOY will organize a charity golf tournament.

2016 年 3 月 27 日 - 基金將於南沙舉辦「飲水思源 III」。The MOY will organize a concert in Nansha.

2016 年 4 月 24 日 - 基金將於饒宗頤文化館舉行音樂會。The MOY will organize a concert at the Jao Tsung-I Academy.

2016 年 8 月 28 日 - 基金七週年餐舞會將於當天舉行。

*Congratulations on the 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of
Mr & Mrs Bruce Chen
陳文龍伉儷致意



*Congratulations on the 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of
Ms Jackie Ip
葉小明律師 致意

*Congratulations on
The Music for Our Young Foundation
6th Anniversary Fundraising Ball*

With the Compliments of

潘 錦 華

Benny K. W. Poon

錦華會計師行有限公司

Poon & Partners CPA Limited

*1801 to 1803 Sunbeam Commercial Building,
469-471 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.*



My Jewelry

www.myjewelry.com.hk



Congratulations

on the

6th

Anniversary of
MUSIC for **OUR**
YOUNG
FOUNDATION

With the compliments of



華潤創業有限公司

China Resources Enterprise, Limited

股份代號 Stock Code: 00291

www.cre.com.hk

*Congratulations on 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of

Mr & Mrs Li Yuan

李元先生及夫人

致意

衛生堂

痊癒健康

大家開心

恭賀

青年音樂訓練基金
成立六周年

衛生堂有限公司 致意



恭賀
青年音樂訓練基金
成立六周年

*Congratulations on the 6th Anniversary of
the Music for Our Young Foundation*

天工紙業有限公司 劉桂棠 致意

香港新界葵涌國瑞路88號，新豐中心521室
Room 521, 5/F., Sun Fung Centre,
88 Kwok Shui Road, Kwai Chung, N.T., Hong Kong
Tel: (852) 24072788 Fax: (852) 24070045

*Congratulations on 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

With the Compliments of

Mr Jimmy Pun

*Congratulations on the 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of

WILSON INTERNATIONAL LAW , LLC

致意

www.wilsoninternationallaw.com

*Congratulations on the 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of

Mr Y S Liu

劉元生先生

致意

美國愛惠浦飲用水設備

香港及澳門唯一家庭、商用及餐飲設備總代理
確保產品由美國原廠直接入口，並由生產商保證品質



超過80年歷史



與水無"鉛"除威脅



當然選擇"愛惠浦"

- * 專利設計PRECOAT® - 專利半透過濾膜多層複合膜，徹底過濾任何大於 **0.5微米雜質**
- * 顯微純化配方MICRO-PURE II® - 優質活性炭配方，高效吸附對人體有害物質及抑制細菌繁殖
- * 獨有石灰抑制劑器LIME-SCALE INHIBITOR - 抑制礦物質在水中結聚
- * 單向活瓣SINGLE VALVE - 防止回流污染

- ◆ 隔除有害化學及揮發性物質、異色異味、氯氣、污穢、鐵銹、去除水垢及殺蟲劑
- ◆ 保留水中人體所需礦物質及微量元素
- ◆ **過濾重金屬，具加強除鉛功能**
- ◆ 清除三鹵甲烷等百餘種致癌物質可達 **99.9%**

通過「美國國家衛生基金會(NSF)」國際權威認證並獲頒
ANSI/NSF 42 (水質外觀效應)、ANSI/NSF 53 (健康效應)及
美國環保局(EPA)水質批核認可



美國專利號碼 US No. 3740171
美國專利號碼 US No. 3442800
美國環保局評鑑功效最高 EPA EST. No. 002023-11-002



QL2, H104

QC71 Single, MC2

查詢訂購熱線: (852) 2787 7295

網址: www.everpurewater.com.hk

電郵: info@everpurewater.com.hk



瀏覽詳情



富安集團利南樓
100%信心保證



成就無限可能

毗鄰港鐵柴灣站，配備表演、展覽、會議場地及旅舍住宿設施，靈活配合各類青年活動。

更多場地及
Y旅舍資訊



租用查詢

場地 | T 3721 8831 F 3721 8889 E operations@youthsquare.hk
Y旅舍 | T 3721 8989 F 3721 8990 E reservation@youthsquare.hk

場地租金優惠

適用於非牟利組織、慈善團體、政府機構及10-29歲人士
*需受有關條款及細則限制

管理 Managed By:

新世界設施管理有限公司
New World Facilities Management Co., Ltd.
新世界集團成員 Member of New World Group

查詢電話 Enquiries:
3721 8888
www.YouthSquare.hk



Q Youth Square

*Congratulations on 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of

Dr. William W.T. Lee
李偉庭牙科醫生

&

Dr. Diana H.Y. Lee
李凱茵牙科醫生

致意

ADDRESS: 804, MONGKOK COMMERCIAL CENTRE,
16 ARGYLE STREET, KOWLOON, HK

*Congratulations on 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

祝賀青年音樂訓練基金
六周年誌慶

With the Compliments of

Mr. & Mrs. Chan Hon Bun
陳漢斌先生及夫人

致意

ADDRESS: 804, MONGKOK COMMERCIAL CENTRE,
16 ARGYLE STREET, KOWLOON, HK



With the Compliments of



創先顧問有限公司

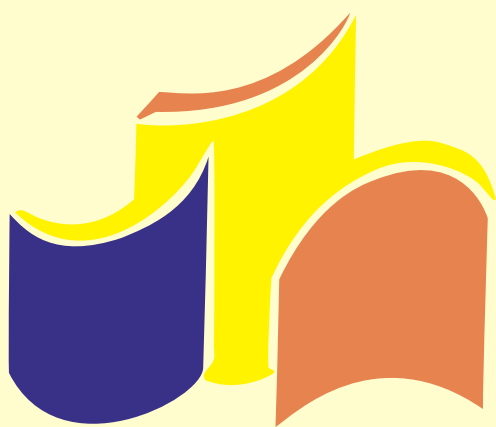
FOREWIN CONSULTANTS LIMITED

Construction, Property, Contract & Claims Consultancy

Specialising in:

- Construction Project Management
- Feasibility study
- Settlement of construction disputes and mediation
 - Construction claims consultancy
- Construction litigation and arbitration
 - Building survey report

香港北角渣華道18號嘉匯商業大廈一樓104室
Room 104, 1/F., Carnival Commercial Building, 18 Java Road,
North Point, Hong Kong
Email: forewinc@yahoo.com.hk



恭賀
青年音樂訓練基金
成立六周年

*Congratulations on the 6th
Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

N O V A
EXHIBITION ENGINEERING
朗 程 展 覽 工 程

N o v a E x h i b i t i o n E n g i n e e r i n g L t d .
Unit C, 1/F, Kwai Bo Industrial Building,
40 Wong Chuk Hang Road, HK
Tel : (852) 3113 4928
Fax : (852) 3113 6038
Web site : www.nova-hk.com.hk

Congratulations

恭賀
青年音樂訓練基金
成立六周年

Congratulations on the 6th Anniversary of
the Music for Our Young Foundation

MINGFAI®

5 Star Solutions

五星級綜合配套服務商

明輝集團（03828.HK）是具有卓越品牌的國際企業，是國際領先的酒店用品及配件、航空用品、旅游用品、以及身體護理產品綜合型供應商。自1980年在香港創建以來，我們一直致力於為客戶提供最優質的服務。2007年11月，明輝在香港聯交所主板上市，成為中國酒店用品供應商首家上市企業。

除了酒店用品、航空用品和身體護理用品之外，明輝產品線不斷擴展。2014年，明輝集團酒店綜合配套中心正式落成，意味着，明輝已經正式建立起酒店綜合配套服務，明輝的產品線也貫穿到整個酒店的運營，無論是樓面餐飲、廚房設備用具、家私、客房電器和客房用品，還是大堂前廳物品、物業PA清潔工具和洗滌設備等星級酒店用品，應有盡有。

我們的服務網絡已延伸遍布亞太地區，總部設於香港，公司已相繼在深圳、北京、上海、大連、武漢、重慶、西安、馬來西亞、新加坡、澳大利亞、印度等成立了分公司，並在廣州、三亞、廈門、長沙、鄭州、沉陽、青島、成都等各個城市設立下屬辦事處。同時，我們的物流網絡不斷擴展、不斷完善。我們一直致力於為客戶提供最優質的質量和服務，在維護與現有客戶關係的同時，積極開發新的合作機會，力爭創新，更好地為您服務。

在不斷的發展壯大和經驗積累中，明輝已有了堅實的管理團隊和忠實的員工隊伍。明輝，將為您提供最優質的產品和最高效專業的綜合配套服務！



電話：400-880-8813 電郵：marketing@mingfaigroup.com

www.mingfaigroup.com

SNOWFLAKE

In Unity,
There is Strength & Brilliance



www.ktl.com.hk
www.ktljewellery.com

HK OFFICE: 1207, Fu Hang Ind Bldg, 1 Hok Yuen Street E, Hung Hom, Hong Kong Enquiry: group@ktl.com.hk Tel: +852 3925 5900 Fax: +852 2363 8787
PANYU FACTORY: 1 Yin Ping Rd, Shijiao, Panyu, Guangzhou, China Tel: +86 20 8466 9466 Fax: +86 20 8480 3079

慶 **CELEBRATING** 賀

青年音樂訓練基金
成立六周年

*Congratulations on the 6th Anniversary of
The Music for Our Young Foundation*

With the Compliments of

香港金融中心扶輪社

社長 劉富成

暨全體社友 仝敬賀



香港金融中心扶輪社

ROTARY CLUB OF HONG KONG FINANCIAL CENTRE

恭賀
青年音樂訓練基金

6th 成立六周年
Anniversary
Congratulations

on

The Music for Our Young Foundation

With the Compliments of

tochanda

Corporate Gifts & Advertising Specialities

宏展商品推廣有限公司

香港沙田火炭禾香街9-15號 力堅工業大廈8/F, B, C & D室

Flat B, C & D, 8/F., Power Industrial Building, 9-15 Wo Heung Street, Foton, N.T. Hong Kong.

Postal: P.O. Box 98500, T.S.T., Kowloon, Hong Kong.

Phone: (852) 2887 6189 Fax: (852) 2693 6634

E-mail: sales@tochanda.com